

hardcore

1

rebell



ОТВЕРТКА В
МОЧЕИСПУСКАТЕЛЬНОМ
КАНАЛЕ ХАРДКОРА

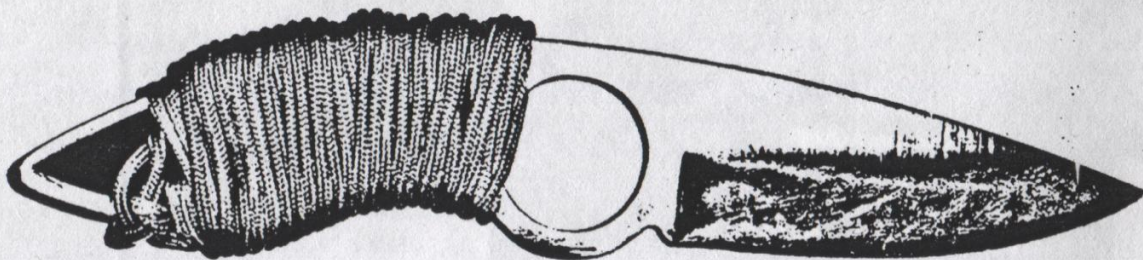
INFEST

CLUSTER-BOMB-UNIT

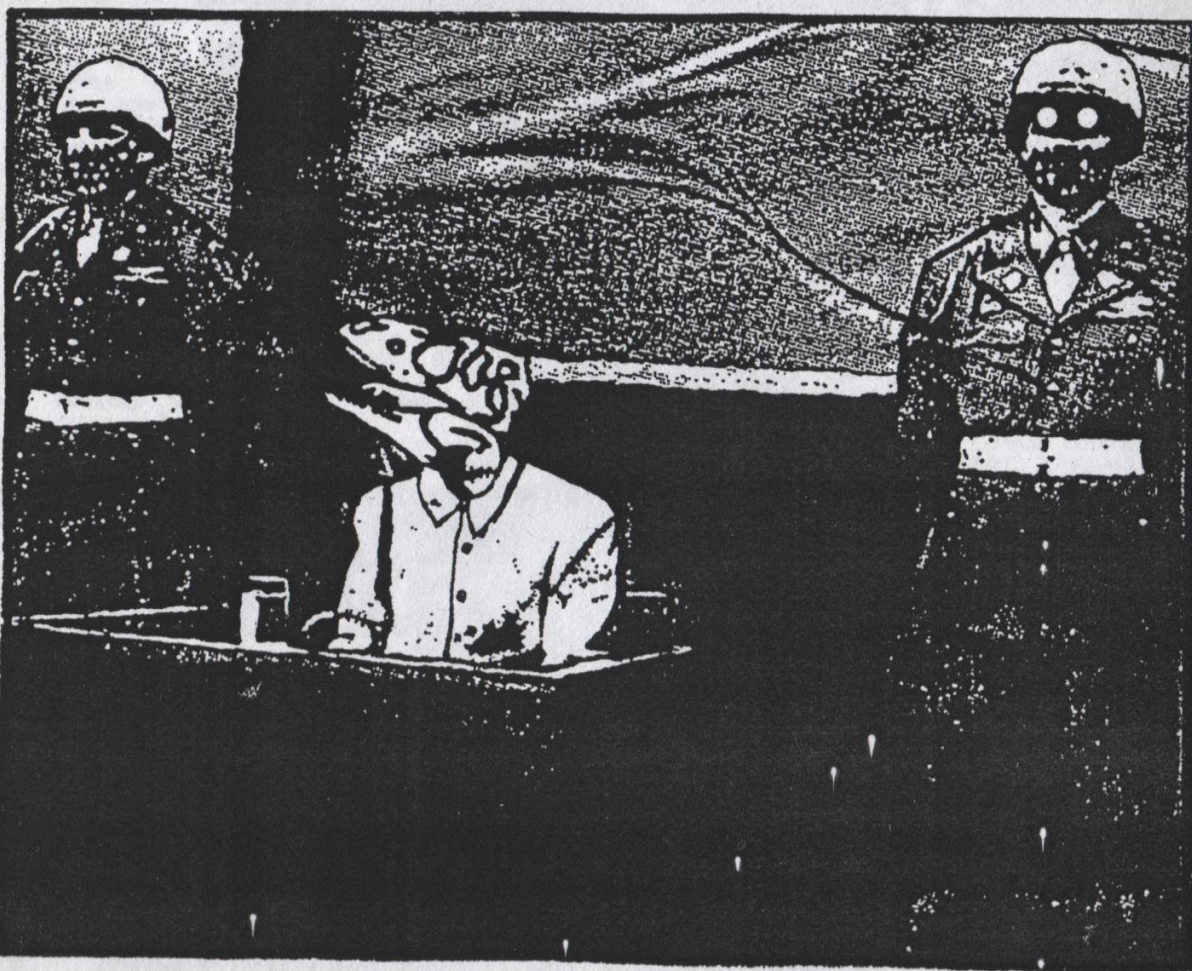
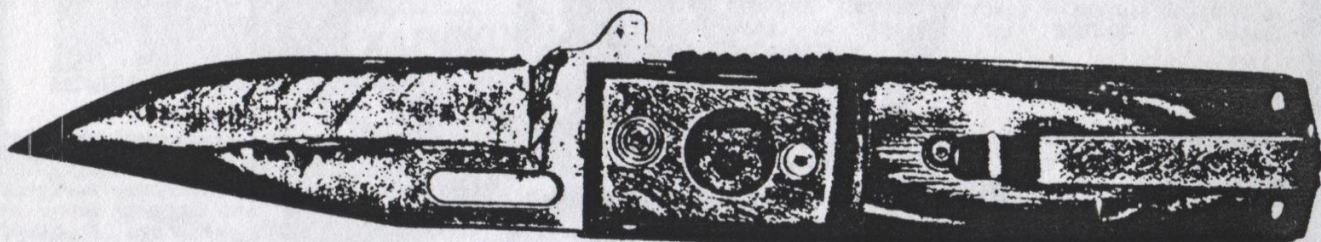
ACTIVE-MINDS

crossed out





"БРУТАЛЬНОСТЬ, КОГДА ОНА НАСТОЯЩАЯ, ЭТО ЧТО-ТО, ЧТО ПРИМИТИВНО И ДИКО. ЭТО ЧТО-ТО, В ОСНОВЕ ЧЕГО ОЩУЩАЕТСЯ ЯРОСТЬ, ЧТО БЫ "ЭТО" НИ БЫЛО (ПЕСНЯ, СЛОВО, ЗДАНИЕ). ОНО УПРАВЛЯЕТСЯ ЧЕМ-ТО, ЧТО НЕ ЯВЛЯЕТСЯ НИ СОВРЕМЕННЫМ, НИ ИЗЫСКАНЫМ, НИ ЦИВИЛИЗОВАННЫМ".





CLUSTER ≈ BOMB ≈ UNIT



CLUSTER ≈ BOMB ≈ UNIT

primitiv und aggressiv, дорогие любители бездушных вылизанных студийных записей с щелкающей бас бочкой.
перевел Саша Ерш, редактировал перевод и задавал вопросы - М., отвечал - Оливер.

1. когда ты почувствовал что что-то не в порядке с этим миром, с чего началось увлечение хардкор панком? что повлияло на тебя сначала и что ты крутишь на проигрывателе сейчас? на вашем сайте много ссылок на треш метал группы, значит, не только хардкор? хотя в вашей музыке металом даже не пахнет... десяток лучших старых и десяток новых групп?

думаю, началось это все уже в восьмидесятых, когда мы открыли для себя первые панк/хардкор группы вроде EXTREME NOISE TERROR, NAPALM DEATH и пр. мы начали ходить на концерты, знакомиться с новыми людьми, читали тексты и вели переписку по всему миру. наши основные влияния исходят от скандинавских и британских групп вроде SHITLICKERS, ANTI-CIMEX, CRUDE SS, DISCHARGE, DOOM, E.N.T., VARUKERS и т. д. и они так и не поменялись с того времени.
я старый металлист, поэтому да, я перечислил и метал группы на сайте. но так как я довольно-таки одинок в своем большом увлечении металом,

влияния из этой среды на нашу музыку не будет никогда. кроме того я не такой уж классный барабанщик хаха.
топ десятка старых групп (меняется каждый день): JUDAS PRIEST, AMEBIX, G.I.S.M., DISCHARGE, ANTI-CIMEX, GAUZE, MERCYFUL FATE, CRUCIFIX, HERESY, SLAYER. в принципе, я слушаю только старые группы вроде вышеперечисленных... новые метал группы которые я слушаю сейчас: PRIMORDIAL и POWERWOLF.

2. кто в ответе за тексты? оформление обложек? разделены ли "обязанности" между вами?

тексты в большинстве своем пишутся вокалистами. большинство обязанностей выполняются мной. я смотрю за сайтом, организовываю концерты и туры. и я отвечаю на 95% интервью, хаха... так что иногда ты не получаешь мнения других членов группы. за все 20 лет существования у нас было только одно интервью со ВСЕМ действующим составом. к сожалению, пройдут века прежде чем все ответят на вопросы, поэтому лучше словить нас когда мы играем концерт и опросить вживую.

3. что насчет местной сцены? какие-нибудь стоящие группы из окрестностей? что-нибудь раздражает?

большинство из нас живет в сельской местности, где нет совершенно НИКАКОЙ сцены... в городах побольше вроде штуттгарта до сих пор есть несколько человек, которые организывают концерты и поддерживают сцену, но становится все труднее набрать достаточно публики... когда мы играем в окрестностях штуттгарта, приходит около 20-40 человек. никого на самом деле не ебет... может быть дела обстоят по-другому в других местах в германии, я не знаю.

4. чем вы занимаетесь кроме группы?

некоторые играют в других группах вроде METABOLISMUS, MORIO, и т. д., но это совершенно другая музыка. у некоторых есть постоянная работа и некоторые имеют семьи. всем нам уже хорошо за 30, поэтому С.В.У. только маленькая часть наших жизней.

5. у вас был тур с EXTREME NOISE TERROR в 1990м, что ты думаешь по поводу их поздних записей? согласились бы вы выпустить запись на лейбле вроде Relapse Records?



мне не особо нравится их дез-металльский материал, и я не общался с ними некоторое время. они должны были играть через две недели недалеко отсюда, но тур отменился. в любом случае, мне бы хотелось увидеть их снова. я слышал что их новый материал более старшкольный по стилю. и по крайней мере пил опять на вокале!

мы никогда не были на большом лейбле и не подписывали никаких контрактов. думаю это просто не подходит нам, но я не виню группы за это. это их выбор. но нам нравится D.I.Y.!

6. чего ты боишься больше всего?

как отец я боюсь что что-нибудь плохое может случиться с моими детьми... но на самом деле я не думаю об этом каждый день. кроме этого, я не боюсь ничего... ладно... я панически боюсь пауков хаха!

7. как келли из DETESTATION попал к вам и почему он ушел из группы?

мы знаем келли с давних пор. это он выпустил нашу первую запись сплитом со своей старой группой RESIST. все эти годы мы поддерживали контакт, он делал нам концерты для тура по США в 1996м. он женился на своей немецкой подруге где-то в 2000м, так что у него появился повод поиграть в штуттгарте. он нашел работу и искал группу. наш старый басист Майк не хотел продолжать с нами, так что келли занял его место. потом он перешел на вторую гитару. причина по которой он ушел очень простая - он развелся со своей подругой и переехал обратно в штаты.

8. расскажи как вы обычно записываетесь - сами на репетиционной точке или в студии? пишете инструменты вживую, накладывая потом вокал и дополнительные гитары, или все по отдельности?

мы всегда пишем инструменты вживую. потом добавляем вокалы и записываем несколько дублей гитары. с тех пор как у нас появилась портостудия, мы записываем все сами. звук грубый и шумный, но людям нравится!

9. планы на будущее? вы посетили юго-восточную азию в 2006м, может быть однажды мы увидим вас в восточной европе? последняя запись, если я не ошибаюсь, датирована 2003м годом, когда ожидаются свежие записи?

нет, последняя запись была выпущена в 2006м в нашем туре по юго-восточной азии. новые и прежде нигде не выпущенные песни и несколько каверов. но все это выпущено только на CD и я не знаю сколько копий дошло до европы.

я знаю, мы должны играть больше концертов, но туры обходятся нам в целом состояние и у нас не так много времени в течении года. юго-восточная азия это самое незапарное место для тура. нам нужно заплатить за перелет, но после этого организаторы заботятся обо всем, и даже маленькие концерты в странах вроде индонезии в два раза больше чем когда мы играем в европе. мы сыграли свой самый большой концерт в джакарте перед четырьмя тысячами маньяков. по-прежнему недостаточно денег, но много веселья!!! и это причина по которой мы стараемся вернуться в азию. думаю следующий тур будет в 2009м!



SBU Headquarters
c/o Oliver Barth
P.O. Box 263
72387 Burladingen
Germany

oliver@clusterbombunit.com



INFEST



из швейцарского зина "Megawimp" #3 (скорее всего 1987й год), вопросы - Эрих Келлер, ответы - Мэтт Домино. перевел с немецкого - Саша Ерш, редактировал - М.

INFEST из калифорнии, вместе с HALF OFF, а также другими группами относится к лидерам весьма необычного треша этой местности. Среди других групп INFEST выделяется тем, что они создают очень быструю и брутальную музыку, и тем, что у них всегда собственное мнение касательно «больших лейблов»; короче говоря, они хотят протаскивать свои собственные вещи. Примерно в конце '87го они издали свое демо из 20 песен. запись была очень хорошо принята и открыла им все двери, а именно, они вышли на заинтересовавшемся ими лейбле Off the Disc

Records. в мае 88го они пошли на студию, чтобы записать 18 песен, которые вскоре выйдут как десятидюймовка по смешной цене. среди этих 18ти песен есть медленные в типичном New-York-Touch стиле, а также суперскоростные (как например, SLAVE, HEADFIRST, BREAK THE CHAIN и др.), от которых лопаются барабанные перепонки. если сравнить их с другими известными группами, то я называю такие как SIEGE, NEGATIVE FX, HALF OFF, YOUTH KORPS. как по мне, так они правят вселенной, не желая при этом заниматься скрытой рекламой: кто не купит эту десятидюймовку, должен умереть насильственной смертью! любителям почитать тексты я должен сказать, что их лирика весьма разнообразна. в общем и целом, они придерживаются «персонального» стиля, не упуская из виду политические темы. дальше интервью, которое я взял у Мэтта (как дела?) в конце мая.

1. привет, ребята! представьтесь!

как дела? меня зовут Мэтт, я играю на гитаре. остальные подонки:

Дэйв - бас,

Джо - голос,

Крис - барабаны

мы все живем на окраине лос-анджелеса, в тридцати милях севернее от города. мы сыграли пару концертов в лос-анджелесе и его окрестностях. также выступали в других местах. мы выпустим семидюймовку на своем собственном лейбле и пластинку на Off the Disc Records (раньше Schrummel Records), дата выпуска - лето 88-го.

2. что представляет из себя сцена в вашей местности?

нет никакой сцены, кроме нескольких типов а-ля Сид Вишес. здесь всего несколько людей, которые «в теме».

3. вы - юнити-группа? это же не значит, что вы имеете дело с безмозглыми созданиями, которые не в курсе дела?

все это звучит хорошо, но нужно представлять себе все реально. есть просто тупые люди, которые думают, что это круто, заехать кому-то кулаком в лицо. на маленьких концертах здесь в лос-анджелесе есть «единство». но встречаются также бестолочи, которые завязывают драки и придают всей сцене негативный эффект. так или иначе «ANTHRAX мош-маньяки» не относятся к сцене. о них я сильно не беспокоюсь. собственно говоря, все должно уважать свою сцену, чтобы достичь действительно чего-то позитивного, должно быть что-то большее, чем просто музыка.

4. вы играли в сан-франциско в "Gilman Street Project". каково там, в качестве «иностранный» группы?

просто супер! хороший звук, приятные люди и отличная организация! там также хорошо платят. мы получили 150 долларов, что полностью покрыло наши расходы за бензин. к счастью, мы будем опять играть там в июле!

5. некоторые из ваших текстов очень агрессивные. вы бы дали сдачи?

мы - пацифисты, но мы не миримся с придурками, которые изображают из себя шерифа, и с пьяными, которые представляют физическую угрозу.

6. почему некоторые песни инструментальные?

некоторые песни просто не нуждаются в текстах. только наши медленные треки не имеют текстов. вокал туда просто не подходит. таким образом, мы даём Джо возможность перевести дух, а Крис во время медленных ритмов может немного отдохнуть!

7. отличаются ваши песни из демо-альбома от нового материала?

да, песни становятся всё быстрее и быстрее, также тяжелее. так сказать более грубыми. очень плотные с жёстким вокалом и текстами.

8. какой бы вопрос ты задал сам себе?

мы - залитые ливом свиноводы, которые любят насилие, бросаются бутылками на концертах и провоцируют драки? нухуя!

9. хотел бы ты сказать что-нибудь ещё?

спасибо Эрих за это интервью. было забавно! спасибо Off the Disk Records, D'MAGGOT, P.H.C.,

HALF OFF, D.O.D., MAG, UNITED FORCES и всем, кто купил нашу кассету. пластинка летом! пишите: INFEST, 27118, Vista Encantada Dr. Valencia, CA, USA



из зина Hardware # 9 (1996). ответы - МЭТТ Домино, перевод - М.

1. ладно, так как мы не знаем, когда все началось? даты и места, состав, были ли изменения в составе?

где-то в середине сентября '86го года, мы стали шуметь вместе с Дейвом на басу, Джо на вокале, Крисом на барабанах и мной на гитаре. у нас был второй гитарист Роб, который играл с нами первый год, но выпал после того как мы записали демо.

2. довольно очевидно что вы стрейтэджеры, но кажется вы больше вкладываете усилий в написание текстов и содержание обложек и играете не так, как большинство современных стрейтэдж групп. чувствуете ли вы что выделяетесь среди типичных стрейтэдж групп вроде BREAKAWAY, HARD STANCE, CHAIN OF STRENGTH и т.п.?

ну, мы играем быстрее и не качаемся и позируем когда играем концерты. HARD STANCE лупят будь здоров, и CHAIN OF STRENGTH тоже в порядке, а вот INSTED и BREAKAWAY довольно банальны и безвкусны. кажется что большинство хардкор групп стремятся к зализанному звуку и упаковке, но это точно не про нас.

3. как ты думаешь, люди списывают вас со счетов как просто еще одну стрейтэдж группу?

я надеюсь что нет, потому что мы не "стрейтэдж" группа. мы вовлечены в хардкор сцену, не в стрейтэдж. это довольно глупо, что все и всегда обязательно должно доходить до крайностей.

4. вы слушаете старых D.R.I.? вы в чем-то похожи музыкально.

мне нравились D.R.I., давным-давно. но они действительно не повлияли на нас музыкально.

5. как у вас получилось так быстро выпустить семидюймовку и двенадцатидюймовку? как вы вышли на швейцарский лейбл?

на самом деле все шло довольно медленно. мы планировали сделать четырнадцатипесенную семерку, но закончилось все тем что я поменялся нашим демо с Томасом и Эрихом, которые делают фэнзин Megawimp в швейцарии. мы им сильно понравились и они предложили нам выпустить семерку. мы записали 18 песен, 10 для нашей семерки, и 8 для них. чуть позже они предложили выпустить двенадцатидюймовку, поэтому мы выпустили 10 песен на нашей семерке как американский релиз, и все 18 на их двенадцатидюймовке как европейский релиз. Эрих и Томас - самые крутые парни которых ты когда-либо хотел бы знать. они приезжали сюда в декабре и оставались неделю. классные люди.

6. какой был тираж у семидюймовки и двенадцатидюймовки?

семерка вышла тиражом 1000 штук черного винила и 100 прозрачного. двенадцатидюймовка на Off The Disk - 100 - янтарного, 100 - розового, 800 - черного. цветной винил продается вместе с постерами. может быть будет повторный тираж двенадцатидюймовки, 500 штук разноцветного винила, но мы еще не совсем уверены. весь тираж семи- и двенадцатидюймовки распродан.

7. это хорошо что INFEST делают все независимо. что ты думаешь о больших лейблах, выезжающих на хардкор группах, о группах которые присоединяются к этим лейблам?

я думаю все это - дерьмо! некоторые группы говорят что они делают это для того чтобы расширить свою аудиторию. хуйня! это всего лишь бегство от ответственности ради денег и лени, печально, но факт. сохраняйте "твердость" в "ядре" ("hard in the core").

8. что действительно мешает тебе жить?

расизм, сексизм, насилие, жадность, бедность и тупость на самом деле сводят меня с ума. вообще-то это должно беспокоить всех, но к сожалению, не волнует.

9. твоя любимая хардкор запись и твоя любимая не хардкор запись?

моя любимая хардкор запись - это семерка NEGATIVE APPROACH, моя любимая не хардкор запись - первый лонгплей BLACK SABBATH.

10. насколько важна политическая сторона INFEST? анти-сексистская сторона?

достаточно важна. мы не шутим с такими вещами.

11. предыдущие группы?

наша первая группа была F.Y.I., где-то в '83м, с Крисом на барабанах, Дэйвом на вокале, Робом на гитаре и мной на басу. мы играли примерно как S.O.A. это длилось около шести месяцев. потом O.Y.M., с Робом на вокале, Крисом на барабанах, мной на басу и еще этими двумя увальнями. это было где то в '84м и продолжалось два года, просто незамысловатый обычный хардкор. Дэйв и я играли в DEATHDOSE с '85го по '86и. такой нездоровый, сумасшедший трэш. потом обе группы распались и мы начали эту.

12. я слышал, что один из вас парни начал лейбл. это правда? если да, то какие группы будут выпускаться на нем?

Дэйв и я собираемся выпустить пару групп для развлечения. первым релизом стал наш прозрачный винил, вторым - миниальбом CONFRONTATION, до сих пор доступный всего за три доллара. третьим станет наша вторая семерка, которая выйдет в августе/сентябре. затем, я надеюсь, сборник на семерке и группа моих друзей, они даже еще не придумали название, но они ебашат! полный D.I.Y.! наш лейбл называется Draw Blank!

13. почему вы не Timberjacks {единственный перевод последнего слова, который выдают все интернетовские и мой бумажный словари - лесорубы. может тот, кто на более короткой ноге с американским сленгом, и поймет смысл вопроса и ответа - м.}??

это был первый вариант названия нашего лейбла. плюс, мы больше чем ваша средняя группа.

14. откуда взялось название для "Fetch the Pliers"?

это старая внутренняя шутка из давних времен.

15. планируете ли туры в скором времени?

нам бы хотелось сыграть в нью-джерси, пенсильвании, нью-йорке, и коннектикуте, но сложно сказать когда.

16. из какой сцены, на твой взгляд, происходят лучшие современные группы и почему?

есть много хороших групп в калифорнии. в англии яростная сцена. в японии тоже. на восточном побережье есть несколько крутых групп. но европейская сцена кажется меньше ориентированной на имидж и моду, чем в сша.

17. если бы одна из хардкор групп на твой выбор могла бы быть воскрешена, кто бы это был? SIEGE! они охуенно brutally шпарили! живая ярость!

18. ты думаешь, мир обречен? почему?

иногда я так считаю, но мне нравится думать что мы выживем. но с уменьшением озонового слоя, перенаселением, фанатичными странами и загрязнением, сложно оставаться оптимистичным.

19. какие-нибудь новые релизы в работе?

наша новая семерка должна выйти в августе. мы должны выйти в сентябре на New Beginning, сборнике с шестью группами на трех семерках. только что вышел наш концертный сплит PISSED HAPPY CHILDREN на лейбле Криса Доджа из STIKKY, Star a Nam.

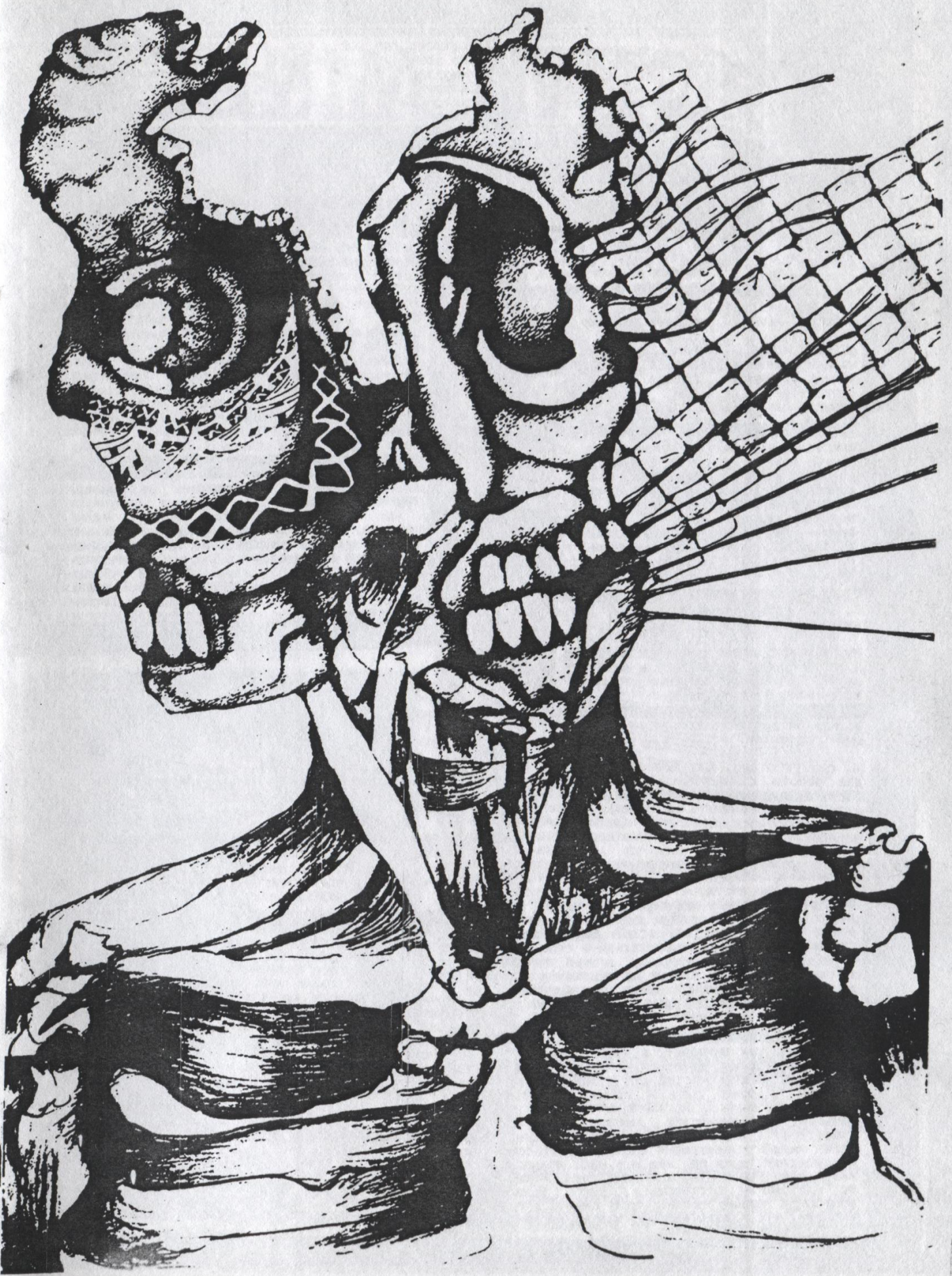
20. чтонибудь еще о чем ты хотел бы нас проинформировать?

да, делайте что хотите, на хуй толпу, стройте планы, влюбляйтесь и будьте счастливы.

21. что ты будешь делать если я скажу, что несколько ребят здесь, включая меня, молимся о том чтобы выиграть в лотерею чтобы оплатить вам дорогу сюда на один концерт?

радикально. вы, парни, рулите!





ACTIVE MINDS

перевел - Саша Ерш, спрашивал и редактировал перевод - М., овечал - Бобс, ответы пришли в сентябре 2008.

1. прольем свет на историю - обычные даты и события, моменты, которые приятно вспомнить?

ACTIVE MINDS - группа из двух человек, мы начали в январе 1986 года. мы сформировались на руинах другой группы, S.A.S., которая существовала с 1983 года и выпустила семидюймовку в 1985 году перед распадом. мы оба играли в S.A.S. когда группа распалась, хотя Сэт не очень долго был в составе - он присоединился, когда уже вышла семерка. на данный момент, как ACTIVE MINDS, мы выпустили 3 альбома, семь мини-альбомов, флекси, плюс сплит лонгплей и несколько сплит семерок, много раз играли в Европе, также играли в Канаде, США и Мексике. важные моменты? было много хороших времен, но думаю, что наш первый тур по европе в 1987 году был особым событием. туры были как приключения, и так мало D.I.Y. групп ездили в туры...

2. что, кроме лейбла и группы, делает для тебя жизнь строящей усилией?

ну, я много играю в крикет летом, а Сэт играет в шахматы (он руководитель местного шахматного клуба). еще наши любимые. в жизни есть много источников удовольствия.

3. как вы достаете деньги на свою жизнь и жизнь своих проектов?

мы оба работаем. Сэт делает шоколад, а у меня две работы с частичной занятостью: я делаю расчеты для малого бизнеса (вычисляю какой налог нужно платить и т.д.), также я член совета местного правления {децентрализованной зеленой партии - М.}, которое платит мне немного денег.

4. замечаешь ли ты, что с появлением интернета, который дал очень хорошую возможность достать почти без усилий любую информацию, в то же время снизилась ее ценность? замечаешь ли ты такую пресыщенность информацией в себе и вокруг себя? сухая рамки вопроса, в чем ты думаешь ценность отдельной записи по сравнению с папкой оцифрованной музыки? почему люди должны, так сказать, запаривать свои жопы, чтобы достать десять песен на виниле или кассете/CDR?

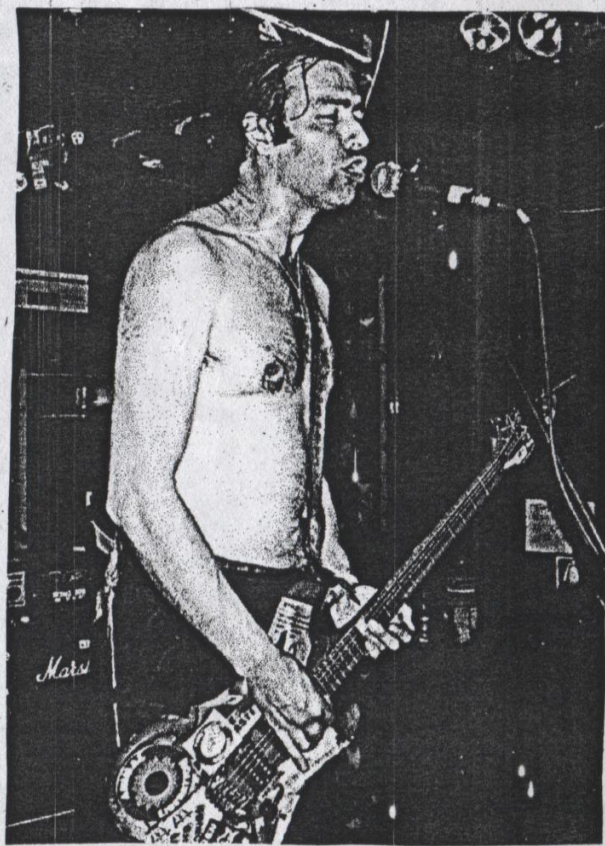
такие вещи как интернет, конечно, имеют хорошую и плохую стороны. интернет делает общение между людьми из разных частей света проще, что само по себе и может быть и плохо, и хорошо. в общем, это хорошо, но интернет может скрывать большое экономическое неравенство которое существует в мире или создать впечатление, что жизнь людей в некоторых странах третьего мира по существу такая же, как и у нас. двадцать лет назад было намного сложнее общаться, нужно было по настоящему постараться, чтобы установить контакт с людьми из восточной европы или южной америки, что давало понять, что их жизнь не так благоустроена, как наша.

когда ты настолько упрощаешь вещи, люди имеют склонность ценить их меньше, и они становятся менее долговечными. вот почему люди до сих пор хотят выпускать (и покупать) пластинки - это заставляет их прилагать усилия и брать обязательства, тогда как выпустить CD-R здесь очень легко - группа играет несколько репетиций, записывает их, нарезает болванки которые обходятся им в гроши, и раздает диски бесплатно каждому кто попадет под руку. конечно, ситуация не везде одинаковая. в странах с плохой экономической системой выпуск CD-R может стать основным способом донести музыку людям, включая копии иностранных пластинок или дисков, которые никто не может себе позволить. у меня нет проблем с этим.

5. замечаешь ли ты влияние от "пропаганды" ваших взглядов?

ну, да, некоторые люди говорят нам, что мы повлияли на их творчество или вдохновили их. этого для нас достаточно.

6. какой был самый приятный и самый негативный отзыв в вашу сторону, о чем, и от кого он исходил?



мы получили много комментариев за эти годы - позитивных и негативных. очень тяжело и, возможно, недостаточно выделить один или два из них. но что касается негативной стороны, нас критиковали часто за то, что у нас нет чувства юмора. это не правда, такие мнения исходили от людей, которые не знали нас лично, а сделали такой вывод из наших релизов. я всегда находил это странноватым, потому что у большинства хардкор/панк групп лирика совершенно лишена

чувства юмора. этот вопрос схож с тем, где говорится о том, что мы посягаем на священных коров сцены, и это заставляет людей чувствовать себя неловко.

7. у вас была статья против компакт дисков (приложение к семерке "Behind the Mask"), конечно, запись была выпущена в '93м, и ты уже отвечал когда-то мне на этот вопрос по почте, но ее переводили и печатали здесь в одном зине, без указания даты выхода релиза, это вызвало несколько споров и недопонимание, может, ты развеешь устаревшие пункты этой статьи, так как, судя по твоему ответу в письме, твои взгляды на этот носитель поменялись, тем более что появилась возможность очень дешево нарезать CDR в домашних условиях.

да, многое изменилось за последние 15 лет с тех пор, как вышла эта запись, и наши взгляды по этому поводу тоже. тяжело предсказать что произойдет в будущем, поэтому, полагаю, мы научились никогда не говорить "никогда". наш новый альбом вышел как на CD так и на пластинке. ситуация сейчас весьма отличается от той, которая была 15 лет назад. новые люди появляются в сцене - все молодые ребята которые выросли в пост-виниловую эпоху, или это люди из стран, чья экономика хорошо развилась за последние десять лет и где условия для издания музыки появились только в пост-виниловую эпоху. в таких обстоятельствах выпуск музыки только на пластинках может показаться элитарным - а это то, чего мы никогда не хотели бы.

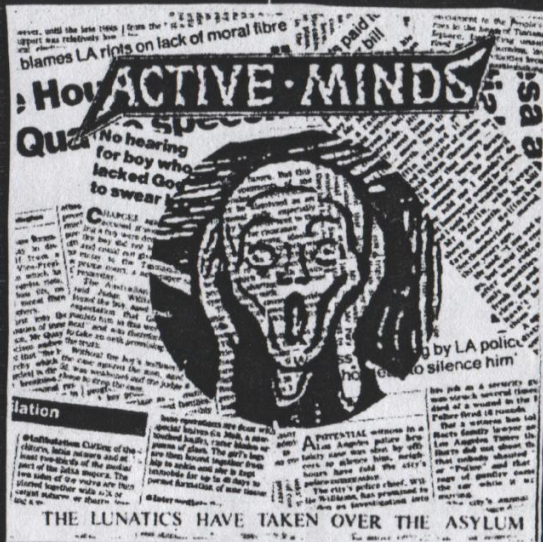
что касается записанных в домашних условиях CDR, я уже говорил об этом. у этого процесса есть обратная сторона, но он дает возможность делиться музыкой более дешевым и простым способом. это лучше чем вообще не иметь такой возможности. в 1993 году такой технической прогресс не был очевиден (по крайней мере, для нас) - практическая использования CD-R для D.I.Y. - андеграундной музыкальной сцены, которая в значительной степени функционирует за пределами "авторитетных" музыкальных магазинов, очевидна.

8. слушаешь ли ты группы, тексты или взгляды которых противоположны твоим? как ты относишься группам вроде RUPTURE или POISON IDEA?

да, я слушаю много групп, чьи тексты противоположны нашим взглядам. если бы не слушал, то вряд ли бы слушал вообще что-нибудь! посмотри на фото всех этих идиотских блэк-метал групп на нашем буклете ко второму альбому к песне «at war with satanists». эта запись вышла до того как появилась возможность найти все в интернете. так где ты думаешь я взял все эти фото? из моей личной коллекции. мне очень нравится музыка многих из этих групп, но это не значит, что я не могу критиковать их взгляды или политические убеждения, так ведь? я считаю, «терминатор» - отличный фильм, но я же могу критиковать Шварценеггера как политика... но, думаю, безвкусные тексты могут стать настолько очевидно оскорбительными, что пересекают определенную грань, за которой уже невозможно наслаждаться чем бы то ни было касающимся этой группы. насчет конкретных групп, которые ты упомянул, мне всегда нравились POISON IDEA, но я не могу вытерпеть RUPTURE, которых я считаю преимущественно оскорбительным мусором.

9. цитата из одного из ваших пояснений к текстам: "люди, не знакомые с нами лично, могут удивиться, что мы тоже имеем чувство юмора". компенсируй "серьезность", расскажи что-нибудь смешное из истории ACTIVE MINDS и/или о ее участниках.

да, опять эта тема - смотри мои предыдущие ответы. если бы ты судил о нас только по информации из наших релизов, мы бы казались тебе черезчур серьезными, но кто будет судить об особенностях характера людей только по их релизам? разве в текстах DISCHARGE есть хоть сколько-то юмора? или у множества других групп? но люди не делают таких же выводов о них. материал, который мы помещаем во вкладышах наших пластинок - это попытка поменять мнение людей и распространить политические идеи, это не должно давать полного представления о нас как о личностях. шутил ли Карл Маркс когда-либо? я уверен что да, но это не значит, что он должен писать комедии... смешное из нашей истории? я не знаю... есть случаи, которые мы считаем забавными, но они могут показаться не такими смешными для других людей. помню, как-то мы играли концерт на свежем воздухе в польше в 1989 году, и где-то посередине нашей программы, когда я пел, я заметил как старик с тростью медленно приближается к сцене. в течение нескольких минут, пока мы продолжали играть, он подошел к сцене и взобрался на нее по ступенькам сбоку. я



оглянулся и увидел, что он подошел к Сэту и начал бить его тростью и кричать на него. мы остановились чтобы выслить что происходит. оказалось, он жил в полуотажке в полумиле оттуда, и мы его разбудили! сейчас мы считаем, это смешно...

10. самый неприятный опыт, случай, пережитый вашей группой (концерт, проблемы из-за ваших взглядов, и т.п.)?

не помню что что-нибудь черезчур плохое случилось с нами. мы сыграли несколько дерьмовых концертов, но ничего что можно выделить как особо ужасное.

11. чем ты занимался всю последнюю неделю?

прошлую неделю я болел, поэтому много времени провел в постели, смотрел телевизор, слушал музыку, паковал посылки с записями, немного работал, проводил время с моим сыном и женой.

12. расскажи про последнюю запись. какой это релиз А.М. по счету?

новый лонгплей называется "it's perfectly obvious that this system doesn't work". это наш одиннадцатый сольный релиз (то есть не включая сплиты и сборники). это наш первый релиз за последние 8 лет. к записи как обычно приложен буклет с текстами и прочей писаниной.



13. один приятель из Санкт-Петербурга просил задать вопрос про парня по имени Гена Бачинский - в начале 90-ых он распространял ваши записи в России, а вы выпустили у себя на сборнике песню петербургской группы ХИМЕРА. помнишь ли ты это? были ли у вас взаимодействия с кем-нибудь из Беларуси, знаешь ли кого-нибудь или какие-нибудь группы отсюда?

да, конечно я помню выпуск альбома с ХИМЕРОЙ, хотя это было так давно. там было 10 групп, каждая должна была заплатить за печать 50ти экземпляров. мы должны были сделать 1000 копий, заплатив за остальные: 500. ХИМЕРА не могла заплатить деньгами в то время, поэтому мы дали им меньше записей. не помню точно что было на сборнике, но я уверен, что там был какой-то метал и русские группы, похожие на популярные западные панк группы. мы считали, что это был способ помочь группам завести контакты в местах, где это было сложно сделать до появления всеобщего доступа в интернет. не помню чтобы я много переписывался с этим парнем кроме как по поводу этого сборника.

за все годы у нас было несколько спорадических контактов с людьми из Беларуси. по-моему, кто-то из ваших соотечественников должен был выпустить кассету с нашими записями. когда-то я слышал несколько групп из РБ, но не могу вспомнить ни одного названия. жаль, но это не та страна, с которой у нас было много контактов.

14. расскажи про местность, где вы живете. скалистый морской берег с семерки "i'm not a tourist - i live here" выглядит как на открытке, там на обложке помечено, что это место всего в нескольких километрах от вашего города, много ли в Англии осталось таких диких мест?

Британия - остров, так что само собой побережья здесь хватает, и довольно много не испорченных людьми участков. Англия очень густо заселена, особенно на юге, но если двигаться дальше на север, однажды ты доберешься до нагорий Шотландии, где можно найти много красивых и, по существу, нетронутых мест. мы живем у побережья на северо-востоке Англии, где тоже много красивых мест вокруг, и довольно близко от большого национального парка.

15. понравились тебе книги за последнее время?

думаю, самые впечатляющие и заставившие меня задуматься книги - это "Исмаил" Дэниэла Куинна и "Послание с того края земли" Марло Морган. я не склонен читать много чисто политической литературы, я довольно много занимаюсь этим в других частях моей жизни, и мне нужно отдохнуть от этого.

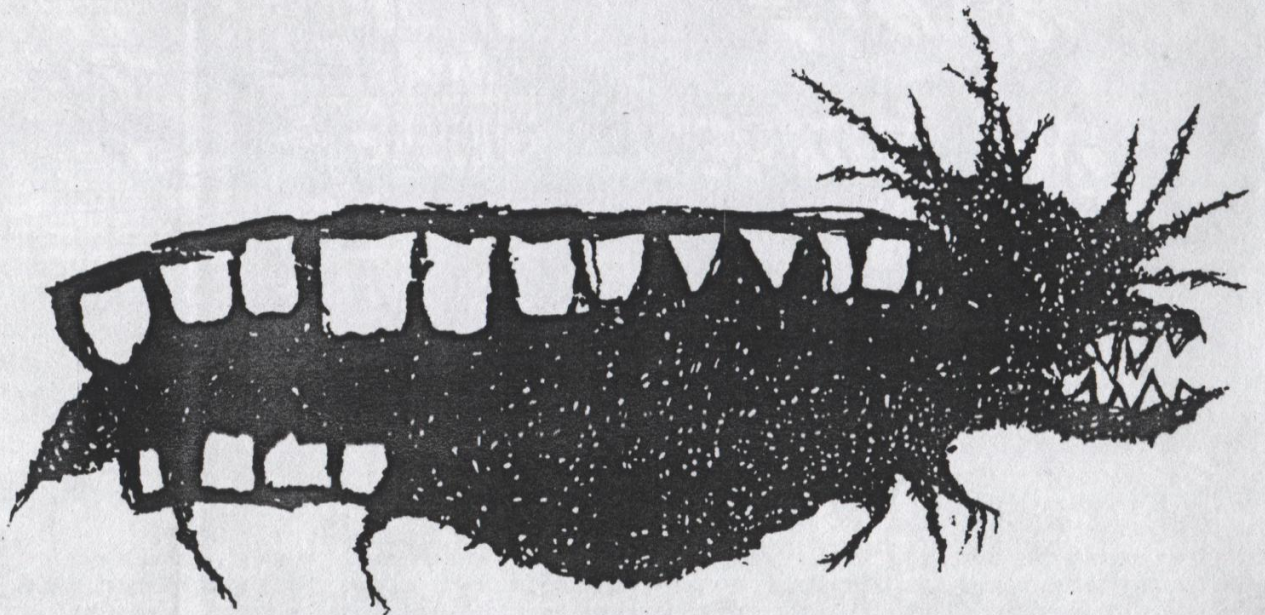
16. спасибо за ответы Бобс, что-нибудь, хочешь добавить?



спасибо за интерес. если кто-то хочет с нами связаться, может написать: activeminds@macunlimited.net. мы много отправляем по почте, если кто-то хочет посмотреть список релизов, то он на майспейсе Loony Tunes Records.











**ОТВЕРТКА В
МОЧЕИСПУСКАТЕЛЬНОМ
КАНАЛЕ
ХАРДКОРА**



УСТНАЯ

ИСТОРИЯ

ПАУЭРВАЙЛЕНСА

из журнала "Decibel". текст - Энтони Барткевич.
перевод - Максим из ЗОРЬКИ и Паша.
редактирование - М.

занудная автобиография: в конце прошлого года на улице снаружи шоу RADIO BIRDMAN, я встретил зинодела, про которого пели BLACK ARMY JACKET - группа, которая была частью немногочисленного вклада нью-йорка в (в основном региональный) около субжанр, известный как пауэрвайленс. я сказал ему, что собираюсь написать эту статью. "что, правда?" - ответил он. "да кому это еще нужно?"

мне, черт возьми, все еще нужно. и, если уж на то пошло, Decibel'у тоже не безразлично на следующих нескольких страницах. и есть несколько весомых причин, почему тебе тоже должно быть не все равно. самая главная - что многие записи, вышедшие из пауэрвайленса, до сих пор на уровне. другая - что некоторые из этих групп совмещали нойз, сверхмедленный сладж и прог-тенденции на целое десятилетие раньше, чем эти вещи стали привычными и "клевыми". кое-какие люди из пауэрвайленса продвинулись и стали участниками относительно широкоизвестных групп (PIG DESTROYER, MUNICIPAL WASTE), в то время как другие заняты одними из самых необычных и экстремальных музыкальных экспериментов в таких группах, как BASTARD NOISE и DRUGS OF FAITH. затем, есть новое поколение групп, воодушевленных пауэрвайленсом - MAGRUDERGRIND, THE ENDLESS BLOCADE, WARZONE WOMYN, которые выпускают отличные и адски быстрые хардкор записи сейчас. плюс это и история маленькой местной сцены, где группы поддерживали друг друга с минимумом скандалов и фракционного бреда. как это может не волновать?

PANDEMONIUM

ГДЕ ЖЕ ЮНИТИ?

почти все называют INFEST из валенсии, калифорния, первой группой, повлиявшей на возникновение пауэрвайленса. INFEST объединили юскрю хардкор того времени (1986) и прото-грайнд фасткор вроде SIEGE, IMPACT UNIT (где до MIGHTY MIGHTY BOSSTONES пел дики баррет), голландских PANDEMONIUM и NEOS из ванкувера в короткие, бескомпромиссные и злые пулеметные очереди. после распада INFEST гитарист МЭТ Домино начал играть с Эриком Вудом из PISSED HAPPY CHILDREN в NEANDERTHAL - группе, которая первой ввела в оборот определение "пауэрвайленс".

Эрик Вуд (P.H.C., NEANDERTHAL, MAN IS THE BASTARD, BASTARD NOISE): я жил в южной калифорнии и мне посчастливилось увидеть INFEST много раз. они были мощны как блицкриг. их первое демо было примитивной записью, но чувствовалось, что там все было, чувство и скорость. они были великой группой, их все любили. досадно что они развалились.



Крис Додж (Spazz, Despise You, Slap a Nam Records): я первый раз увидел INFEST где-то году в 1988м. никто не знал, кто они такие и многие были в недоумении. они были грубее и быстрее большинства групп, даже в '88м. мне они очень понравились и вскоре я добыл их демо.

Вуд: я и Мэт Домино вышли из разных окружений. я немного старше чем мэт и вырос на вещах вроде MANAVISHNU ORCHESTRA, YES, раннем Эллисе Купере, потом увлекся RAW POWER, ZERO BOYS, TOXIC REASONS, затем INFEST. в NEANDERTHAL мы не были подвержены слишком прямым влияниям; мы старались быть разнообразными. старались мыслить необычно и выработать что-то свое. я только закончил с P.H.C., а он все еще играл в INFEST, в это же время я занимался инструментальным проектом типа бас и барабаны, который назывался CYCLOPS. на NEANDERTHAL оказало много влияния все чем мы тогда занимались и на чем росли.

местами семерка "fighting music" NEANDERTHAL достигает грайндкоровых скорости и продолжительности песен ("built for brutality", 16 секунд), но без очевидного металлического влияния грайнд групп с Earache. быстрыми кусками пластинка обязана хардкор панку, а метал повлиял на сладж-брейкадауны и экспериментальные росчерки.

Эван Гарнер (BURNED UP BLED DRY): я думаю что пауэрвайленс представлял собой D.I.Y.-панк сторону грайндкора, группы вроде нас выросли на BLACK FLAG, ранних D.R.I., ранних S.O.C и т.п., тогда как грайндкор являл собой более дез-металлическую сторону - я не к тому, что "Scum" - не одна из моих любимых записей! я думаю, что пауэрвайленс глубже по целям, текстам и т. п. больше панкковского подхода, чем метал: концерты в подвалах, этика D.I.Y., далеко не идеальные записи.

Вуд: я никогда не был против метала. мне сильно нравились ранние PRONG, PRIMITIVE ORIGINS и FORCE FED. ранние OBITUARY бесподобны. даже что-нибудь вроде BATHORY, группа из одного человека, очаровывала меня, ведь его ничего не подавляло, даже отсутствие музыкантов для состава. стоит вспомнить CRUMBSUCKERS из Нью-Йорка. на самом деле, период "Liberty and Justice" у AGNOSTIC FRONT, по мне, был самым прогрессивным их периодом, и это было уже когда они переместились в металлическую среду. их списали со счетов как подражателей, но ведь

материал на этой драной пластинке феноменален. она сильно повлияла на меня.

Крис Додж, ранее игравший в комической панк группе STIKKY из беркли, начал D.I.Y. лейбл Slap a Nam после того как покинул мелодичную хардкор группу NO USE FOR A NAME в 1989м. среди ранних релизов Slap a Nam были записи MELVINS и FU MANCHU, наряду с PISSED HAPPY CHILDREN и NEANDERTHAL. скоро на Slap a Nam стали выходить записи почти всех групп, связанных с разрастающимся пауэрвайленс-движением.

Додж: я начал лейбл для того чтобы помочь группам которые мне нравились и которым, на мой взгляд, не уделяли должного внимания. NUFAN были одной из них. когда я выпустил их семерку, я уже не был в группе, но все еще хотел им помочь, потому что считал, что они превосходны. другие лейблы не проявляли к ним никакого интереса. то же самое с MELVINS; я подружился с ними, когда они переехали в сан-франциско из Вашингтона. за исключением Voner Records, они были обделены вниманием лейблов, и сыграли немало паршивых местных концертов для горстки людей. основным моим интересом стало то, что позже превратилось в пауэрвайленс-сцену. мне нравилась музыка и сами участники групп, но, опять же, в то время не было никого, кому бы было интересно иметь с ними дело. некоторые группы, например CAPITALIST CASUALTIES и NO COMMENT играли уже больше пяти лет без всякого интереса к ним со стороны лейблов, до того как я выпустил их записи. даже не верилось, насколько это были великие группы, и я был потрясен, что они не нашили никого, кто помог бы им что-нибудь выпустить.

Вуд: первый раз выражение "пауэрвайленс" прозвучало в Kubby Hole в помоне, калифорния,



где репетировали NEANDERTHAL. должен отдать Мэту Домино сто процентов заслуг. мы говорили что-то вроде: "нам нужно предложить наш собственный стиль. мы не хотим быть ограниченными хардкором, панком, любыми поджанрами". мы хотели придумать собственное описание нашего звука и он неожиданно сказал "пауэрвайленс, мать твою". потом это переросло в "пауэрвайленс восточного побережья". мы пытались придать всему этому чувство юмора, типа "наше географическое расположение лучше, чем ваше" и серьезную жесткость.

NEANDERTHAL в итоге вылился в MAN IS THE BASTARD, массивное скопление разнообразных вокалистов и басистов, электронный нойз, иконографические образы и слоганы с радикальной платформой из убеждений касательно женских прав и этичного отношения к природе и животным.



Вуд: это была удача, что я встретил Генри Барнса (шум/эффекты в M.I.T.V.), мы работали в разные смены в одной пекарне. помню как пришел к нему домой и увидел все эти коробки, в которых была доисторическая электроника, и, как только я их услышал, и он рассказал, как пытался симулировать звуки природы и птиц с их помощью, я сказал что-то вроде "бля, ты в нашей группе. эти штуки - безумие". я должен был отбить его от всех, кто когда-нибудь услышал бы эти коробки. к счастью, похоже, никто в них не врубался. в целом расклад был такой: спокойный человек, ультра-мегагонная брутальная музыка. прогрессивная брутальность.

Профессор Канталуп (GASP): у M.I.T.V. была художественная трактовка дихотомии пауэрвайленса, в которой они объединяли мир, любовь, равенство и уважение ко всем живым существам как первейший приоритет и при этом грохотали тяжелым сложным прог-панком в стиле "сейчас-надеру-тебе-задницу". они поддерживали размытие гендерных ролей и обобщения всех типов - я имею в виду, мальчики-подростки по всему миру были повернуты к липко-сладкому образу Hello Kitty. насколько это добродетельно?

Гортекс (NON-PHIXION): M.I.T.V. для меня - одна из групп типа CRASS или BLACK FLAG, не только из-за брутальности, но и потому, что ты правда чувствовал, что они верят в то о чем говорят. их суть была в освобождении. говорили ли они о неистовствующем слоне или о сан-сальвадорских наркоторговцах, получающих поддержку от президента - они высказывали хорошие вещи.

песня "H.S.M.P." ("мощь маленького испанца"), со сплита с Aunt Mary, рассказала о событиях самого первого концерта M.I.T.V. и официально установила имя пауэрвайленса как движения.

Вуд: той ночью из толпы звучало много дерьма и было много драк. маленький испанец, этот маленький чувак Ранчоро из бара, абсолютно спокойный, встал, пошел в толпу и сказал "пожалуйста! пожалуйста! мы все должны быть друзьями!" он обратился к этой атмосфере насилия в помещении в надежде успокоить ее, и у него получилось. он действительно снял напряжение в помещении как человек извне, входящий в закрытую группу и распространяющий добрую волю. когда Аарон Кеньон увидел это, он выпал. в этой песне Кеньон ссылается на первую пауэрвайленс-пятерку групп, которые оформили движение: CROSSED OUT, NO COMMENT, MANPIG, CAPITALIST CASUALTIES, MAN IS THE BASTARD. это те группы из тогда существовавших, которые являлись пауэрвайленс-группами.

ДАВАЙТЕ УБЬЕМ ВСЕХ К ЕБЕНЯМ

в ранние 90-е новые лейблы, такие как Six Weeks, Pessimizer и Sound Pollution присоединились к Slap a Nam в выпуске записей новых групп, которые были вдохновлены первой волной пауэрвайленса, включая собственный вклад Доджа - SPAZZ. на Slap a Nam вышли некоторые классические записи жанра, включая злейшую семерку NO COMMENT "downsided", действительно дикий "drome triler of puzzle zoo people" GASP и "billeeeeeaaaauurr-rrghhh!" - серию сборников, в которых на одну семерку были втиснуты более 70 групп.

Додж: NO COMMENT были непостижимым явлением. Думаю, они начали где-то в '87м. ко мне случайно попало их демо и стало одной из любимых записей, но я думал, что они распались. через несколько лет я писал рецензии для MRR и получил копию их только что вышедшей, выпущенной самой группой семерки. я не мог поверить что они все еще играют, поэтому я немедленно им написал - потому что хотел помочь им выпустить еще. предполагалось, что "downsided" будет лонгплеем, но они в итоге записали только шесть минут материала, поэтому получилась семерка. это один из моих любимых релизов всех времен. Энди битти потом играл в M.I.T.V. он участвовал в нескольких пост-M.I.T.V. проектах, но я ни одного не видел уже около пяти лет.

Профессор Канталуп: в то время было интересно наблюдать за взаимным обогащением стилей. эмо сливалось с хардкор панком, фолк с нойзом, MEN'S RECOVERY PROJECT захватили внимание фанатов BORN AGAINST. и мы просто изучали вещи, которые нам были интересны. теперь, 9 лет спустя, в наличии любые безумные гибриды субжанров с большим, чем несколько групп, числом представителей. в смысле, ожидали ли бы вы в 1998м такое широкое одобрение нойза, какое есть сейчас? это заставляет меня задуматься, что было бы, если бы мы выпустили еще один лонгплей с материалом, над которым работали как раз перед нашим распадом. этот материал сильно забегал вперед времени, и был довольно разнообразным - и так и не был записан. в начале 2006го мы попробовали продолжить с места, где остановились в 1999м, но творческие разногласия подняли свои уродливые головы и в общем-то свернули все дело.

Додж: "drome trailer" был еще одним недооцененным альбомом, когда вышел. кажется, что люди только сейчас, по факту, начали проявлять интерес. их ранний материал был более прямолинейным грайндом, но они, в конечном счете, прогрессировали в измотанный психоделический шум. они распались вскоре после того, как вышел LP. Синтия, которая играла в GASP с самого начала на басу, теперь поет в DESPISE YOU.

CAPITALIST CASUALTIES

первый из шести ежегодных фестивалей Fiesta Grande прошел 2 января 1993го, с участием ASSUCK, MAN IS THE BASTARD, NO COMMENT, CROSSED OUT, CAPITALIST CASUALTIES и PLUTOCRACY. последующие составы включали и чистый грайндкор (PHOBIA, DISCORDANCE AXIS) и сладж (CAVITY, NOOTHGRUSH), но всегда играли упомянутые пауэрвайленс группы. M.I.T.V. играли на первых четырех; CAPITALIST CASUALTIES - на всех.

Додж: большинству пауэрвайленс групп на самом деле было негде выступать и они были не к месту на большинстве других панк-концертов. кажется, CAPITALIST CASUALTIES играли с GREEN DAY несколько раз, что дает общее представление о том, на что походила атмосфера панк-сцены в то время. ASSUCK были в туре, и Кен Сэндерсон делал концерты в Gilman в то время. я говорил с ним о том, чтобы пригласить несколько южно-калифорнийских пауэрвайленс групп, чтобы сыграть с ними и, кажется, это он предложил сделать это своего рода витриной лейбла "Slap a Nap". это был первый раз, когда все те группы играли вместе, и они все наконец начинали создавать свою собственную сцену.

Вуд: первый фестиваль особенно запомнился, потому что был первым, это была новая концепция, и не думаю, что когда-либо был лучший состав. я тогда тянул деюйную смену в M.I.T.V. и CROSSED OUT, но это была самая приятная двойная смена, которая у меня когда-либо была.

Ричард Джонсон (ENEMY SOIL): Fiesta Grande 5 был первым концертом, который мы играли с новым басистом. когда мы подтвердили Крису, что будем выступать, мы даже ни разу не репетировали в новом составе, но сказать "спасибо, но мы не готовы играть шоу такого уровня" для нас был не вариант. в жопу это! недавно нам повезло открыт для себя EXCRUCIATING TERROR, и мы были поглощены их альбомом "expression of pain". мы были столь же взволнованы тем, что играем в один день с EXCRUCIATING TERROR, сколь и тем, что вообще играем на фестивале. в беркли, когда мы добирались пешком от конечной станции метро до улицы гилман, кто-то неожиданно вышел из своего дома и показал нам дорогу к клубу. это, как оказалось, был не кто иной как басист DEAD KENNEDYS Клаус Флорид. это было после того, как мы столкнулись со SLIGHT SLAPPERS из японии на предыдущей станции метро. мы обменялись наклейками, я открыл свой чехол, прилепил стикер SLIGHT SLAPPERS на свою гитару, и японцы начали аплодировать в знак одобрения. мы еще даже не добрались до клуба

тем вечером, но это уже было лучшее время в наших жизнях!

наконец, мы прогремели свою программу настолько хорошо, насколько могли и надеялись, что выглядели хоть сколько-нибудь прилично в глазах посетителей и особенно других групп, не последней из которых были SPAZZ. мы не хотели выглядеть кучкой болванов перед ними, или DISCORDANCE AXIS, или кем-нибудь еще тем вечером, кто принимал свой грайндкор всерьез. мы видели, насколько объединяющим явлением был Fiesta Grande. я столкнулся там с группой французско-канадских панков; Билл Юркевич, в то время участвовавший в RELAPSE и EXIT-13, снимал на видео. по дороге домой мы встретили ребят из HELLNATION, ожидавших самолета. я бы мог еще продолжить. этот фестиваль дал нам много хорошего. сколько бы кто не старался прилепить ярлык промоушна на Fiesta Grande, по крайней мере это был магнит, который помог сплотить сообщество.



Додж: я вечность хотел начать новую трэш-группу, но до окончания первого Fiesta Grande не знал никого кто был бы свободен и готов на это. Макс Ворд из PLUTOCRACY упомянул фасткор группу, которую он начал с Дэнном Лактоузом из SHEEP SQUEEZE, и сказал, что им нужен басист. Макс и Дэн уже написали 10 песен, так что мы порепетировали один раз, записали их, и выпустили как первую семерку. Немного преждевременно, ну и ладно. Первоначально название было GASH, но потом решили сменить его. Я предложил SPASM, но на восточном побережье уже была группа SPASM, тогда я предложил SPAZZ, и это прижилось.

SPAZZ несколько не уступали в брутальности другим пауэрвайленс-группам, но вместо политики M.I.T.V. или персональной ярости CROSSED OUT, они наполнили свои записи ссылками на кунг-фу фильмы, скейтбординг, эпизодическими ролями из Кул Кайта и игрока на банджо, и тоннами междусобойных шуток.

Додж: тот факт, что я назвал лейбл "Slap a Ham" - доказательство того, какой я придурок. Когда я начинал лейбл, помню, я думал о том, что было бы забавно, если бы все самые жесткие группы в мире хотели бы выпускаться на лейбле со смехотворным, не жестким названием. Большое количество юмора в SPAZZ было результатом скуки. Нам достало, что все в сцене было таким типичным, так что многое в нашей лирике было ссылками на поп-культуру и шутками о наших друзьях; в итоге все это походило на бред, потому что никто, кроме нас, не имел никаких догадок насчет того о чем мы говорили.

по мере того, как SPAZZ обретали популярность, а Fiesta Grande - стал ежегодным фестивалем, пауэрвайленс группы начали появляться в других частях страны и, в конечном счете, других частях мира.

Гарнер: пауэрвайленс группы западного побережья не были таким уж явным влиянием, потому что они были чем-то вроде родственных душ, типа "о, вот еще чуваки, которым тоже нравится первый альбом D.R.I." мы думали, что

мы играем хардкор-панк, точно так же как и другие группы, которые были частью той же сцены: MAN IS THE BASTARD, CAPITALIST CASUALTIES, COPOUT, LOS CRUDOS и все другие, что нам нравились.

Стив Макита (APARTMENT 213): вы всегда можете услышать что-то вроде: "о, кливленд, да там все скучные и стремные." если вы побудете в кливленде 15 минут, вы поймете, почему мы скучные и стремные. не могу поверить, что не у нас самый высокий уровень самоубийств в стране. это самый мещанский, скучный и захолустный город. это дом, мы стараемся вытянуть отсюда все лучшее, но это злит, и мы пишем песни об этом. наш хороший друг Крис Пеллоу, который играл в RINGWORM, и был в APARTMENT 213 некоторое время, открыл мне глаза на P.H.C., M.I.T.V., NO COMMENT, и я понял: "вот оно". мне понравилось, что все может быть шумным и небрежным, это не походило на "эй, давайте поднатужимся и попытаемся попасть на Victory". оставляй все сырым и сходи с ума. мы начали 213, чтобы убить кливлендскую скуку.

Эндрю Орландо (BLACK ARMY JACKET, зин Monkeybite): изначально на нас больше повлияли NAPALM DEATH, DISCHARGE, SEPTIC DEATH, INFEST и нью-йоркский хардкор. когда мы начали по чуть-чуть играть по западному побережью, мы попали под большое влияние тамошних групп. уже само знакомство и встреча с замечательными группами и людьми, такими как SPAZZ, VENUMB, MOOTHGRUSH и MAN IS THE BASTARD, сильно повлияли на всех нас как на людей. нам довелось сыграть много концертов с замечательными японскими группами: SLIGHT SLAPPERS, SENSELESS APOCALYPSE, CORRUPTED, HELLCHILD. было здорово видеть, что андеграундная хардкор музыка процветает во всех уголках земли. Гари из MOOTHGRUSH и я начали делать Monkeybite, чтобы запечатлеть эту сцену, которая, по нашему мнению, игнорировалась более "авторитетными" зинами вроде MRR.

ВСТРЯСКА ДЛЯ СТАРПЕРОВ

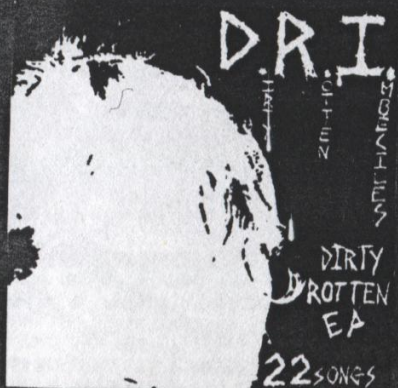
если движение, которое не было действительно движением, а, в общем-то, только горстка групп, может закончиться, то пауэрвайленс закончился в конце 90х. MAN IS THE BASTARD распались в 1997м. следующий год принес заключительный Fiesta Grande, последний релиз Slap a Ham (OTORHOVIA MALIGNANT), и последний концерт SPAZZ. GASP, BLACK ARMY JACKET и многие другие группы распались примерно в то же время. после SPAZZ, Крис Додж играл экспериментальную музыку, сотрудничая с Дейвом Вайттом в EAST WEST BLAST TEST, и недавно присоединился к воссоединившемуся грайнд ансамблю DESPISE YOU. Эрик Вуд играет в BASTARD NOISE с Генри Барнсом и Биллом Нельсоном.

despise you

Додж: SPAZZ распались, когда я решил переехать в лос-анджелес. время было подходящим; я думаю, что если бы мы продолжили, то просто выпускали бы год за годом абсолютно одинаково звучащие записи. мы еще не успели всем надоест, так что было лучше уйти, пока мы были впереди, вместо того чтобы все потом думать: "о господи, наконец-то!" то же самое со Slap a Ham. я не мог больше позволить себе заниматься лейблом. я был близок к разорению, и так глубоко залез в

долги, что должен был остановиться. но в то же время, я начал лейбл, чтобы помочь группам, которые не получали внимания, которое они заслуживали, а к тому времени когда я оставил лейбл, было более чем достаточно грайнд/трэш/хардкор/пауэрвайленс лейблов, которые конкурировали в выпуске материала, так что стало ясно, что Slap a Ham перестал быть необходимостью как в первые годы, он выполнил свою задачу. я ничуть не жалею об этом, и это говорит мне о том, что я остановился когда нужно.

Вуд: сегодня много групп, которые думают, что они пауэрвайленс, но они никуда не пауэрвайленс. двумя современными пауэрвайленс группами являются APARTMENT 213 из Кливленда и ENDLESS BLOCKADE из Торонто, потому что они понимают и психологический аспект всего этого. они полностью врубаются. это - пауэрвайленс. и, здесь я и проведу границу.



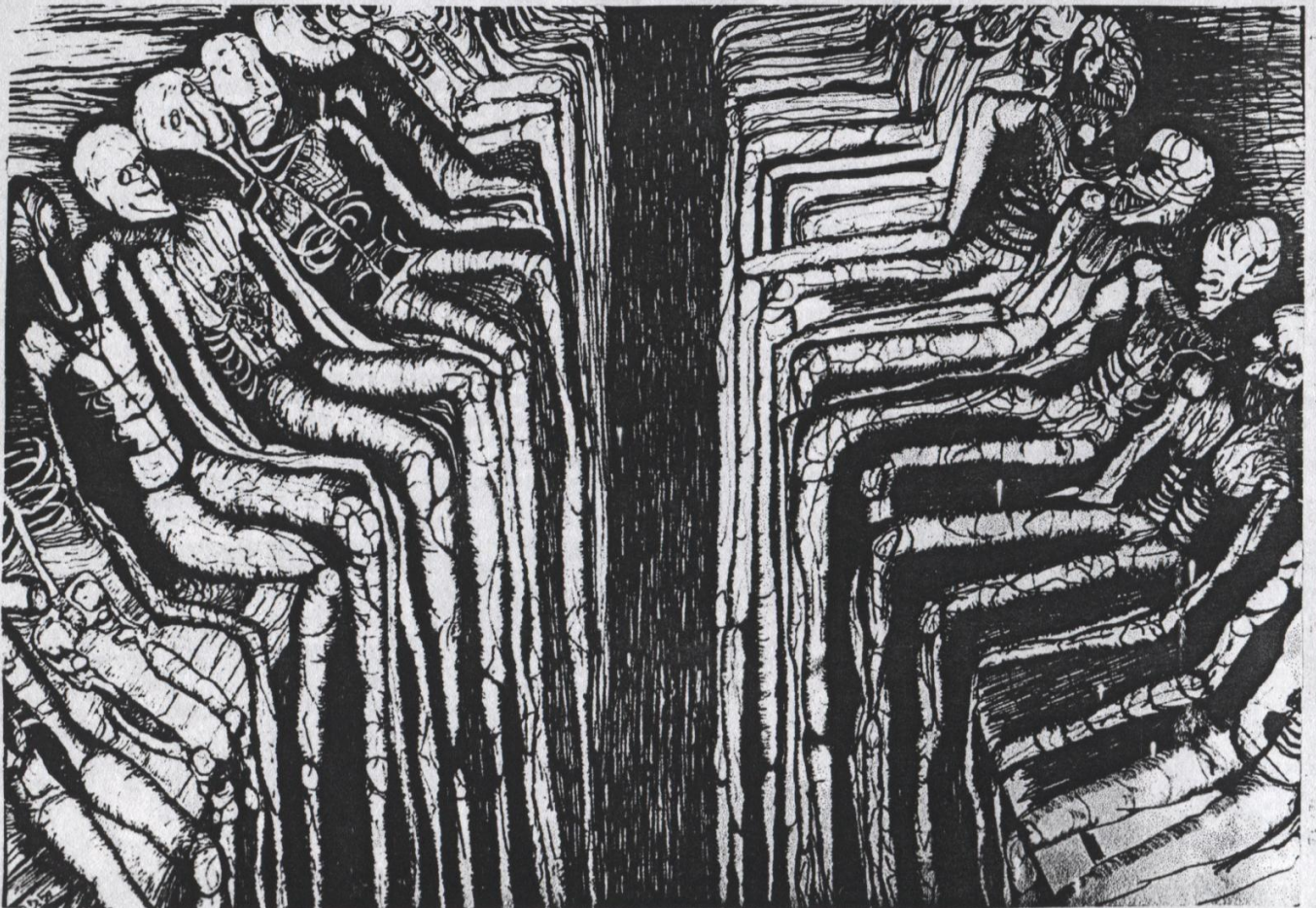
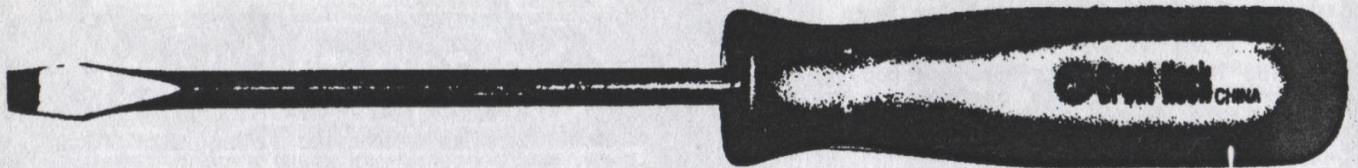
Энди Нолан (ENDLESS BLOCKADE): пауэрвайленс - это музыка которая действительно увлекла меня во время этого позорного пятна на истории D.I.Y. хардкора с начала до середины 90х, когда натянутый гуманизм, терпимость к идиотам, прославление бездарности и обложки из желто-коричневой бумаги с шелкографией были нормой. пауэрвайленс прорывался сквозь все дерьмо и разрушал все на своем пути; он идеально соединил HERESY, NEOS, RIPCORD, LARM, IMPACT

UNIT и множество других отличных групп, обновив и усовершенствовав их, и никогда не упустил из виду свои корни. что же до нашего места по отношению ко всему этому, я бы сказал, что мы нео-пауэрвайленс группа, группа на которую повлиял пауэрвайленс. мой любимый альбом того времени - это определенно "downsided" NO COMMENT. невозможно подделат этот подавленный гнев.

★ HERESY ★

Биу Бисли (INSECT WARFARE): из всей первой волны пауэрвайленса, NO COMMENT оказали наибольшее влияние на меня. они взяли всё что я любил в D.R.I. и разогнали это до скорости света. из большой четверки о них меньше всего говорят, но они всегда будут моими фаворитами. ну ладно, они и CROSSED OUT, конечно. CROSSED OUT - это темные боги пауэрвайленса.

Вуд: название "боевая музыка" говорит обо всем. это все было насчет музыкальной войны. вероломное исследование людей, причиняющих вред себе или своему духу. гиперактивные жесткие сигналы о человеческих отклонениях. пауэрвайленс рассчитан на пристрастие тех, кто его слушает, но имеющие интеллектуальный интерес поймут его легче, чем те кто не заглядывает в тексты. на обложке "fighting music" не было собственно текстов; были утверждения или описания, касающиеся песен, целью которых было заставить слушать тексты. в NEANDERTHAL и, наверно, в ранний период M.I.T.V., мы оскверняли свои райские сады психологическим самоистязанием. пауэрвайленс - довольно странное название. я уверен, что в записях которые мы сделали была мощь, и мы как бы спаслись при помощи их жестокой гипотетичности. мощь с гипотетически жестокой тематикой.





вопросы и перевод - М., ответ - Шон, июль 2008.

1. как и когда появились STNUWOLF?
 кажется, в марте 2002го. это было за пару месяцев до того как я протрезвел, а это произошло в мае 2002го. я узнал Джорджа за несколько лет до этого через мой старый зин Traitor и драматическую грайндкор группу HAISHA. между прочим, когда мы с Джорджем впервые сконтачили по интернету мы договорились

поменяться кассетами. я послал ему пачку и он... ободрал меня!!! у него до сих пор хранятся эти старые кассеты которые я ему послал со всеми моими одержимыми пометками маркером рядом с названием каждой группы и/или конкретной песней, взорвавшей мое сознание ("это говно охуенно шумное! AAARRRGGGNNN! си-бит ад!!! и т.д.!"). HAISHA незримо растворялась и я искал настоящего барабанщика, чтобы начать группу в стиле MOV 47 и японского нойзкора. Джордж был чрезвычайно подходящим вариантом и был вполне не против насчет этого, и... именно так все и произошло!

2. опиши каждого из вас: работа, возраст, прошлые и настоящие группы, чем еще вы занимаетесь кроме SW?
 Джордж - 28 (кажется)... также стучит в современной полу-горграйнд (по стилю, а не по текстам) группе PROGERIA. он помощник менеджера в UPS, почтовой фирме здесь в штатах. очень, очень веселый парень, один из самых милых и позитивных людей которых я когда-либо встречал. я даже танцевал с этим дурнем и любовью его жизни на готических вечеринках! Сэм - почти 40,

поет у нас. я до сих пор полностью не понимаю чем он занимается, но это включает в себя колледж, и, как он описывает, он делает ВСЕ... от подготовки до мытья туалетов, ремонта и отправления/получения посылок. я знаю что работа подавляет его дух и он презирает ее. я? Шон (35) и я рентгеновский техник... или "официально" буду через два месяца. я играю на гитаре в STNUWOLF, пою в супер-олдскул грав-дисграунд группе ENDLESS DEMISE, и околачиваюсь в других сольных проектах и сотрудничествах время от времени.

3. есть ли какие-нибудь напряженные места среди вас? странные черты, раздражающие привычки и т. п.?

Джордж и я опаздываем, и мы довольно одинаковы в этом. но нет, мы всегда были хорошими друзьями. ни конфликтов, ни драк, просто много опозданий, в большинстве случаев вне нашего контроля из-за сильно противоречащих графиков. мы очень хотим закончить лонгплей, но это до сих пор занимает слиишком много времени (мы запланировали это четыре года назад, рифы и все). репетиции тем не менее проходят хорошо, пусть и немного небрежно и со слишком многонедельными промежутками.

4. как давно ты погряз в этой андеграундной трясине и как попал туда?

ты имеешь в виду как я попал в это все? если начать просто с прослушивания музыки (не "активности" с перепиской/зинами/группами/тра-ля-ля), я скажу приблизительно в 19-20 лет. я отчасти просочился в это когда мне было 15-16. 1989й год точно был определяющим потому-что попадалось очень много релизов лейбла Earache. я читал благодарности на обложках, проверял больше хардкор групп, которые перечислялись там. полное понимание всего этого заняло по крайней мере два полных года. я не был как большинство панков и не прыгал необдуманно головой вперед в так называемый образ жизни сразу. были два местных магазина которые имели эти вещи в наличии. лоуэллский, который до сих пор специализируется на 99% на альтернативном роке, там до сих пор есть действительно довольно радикальный отдел, посвященный панку/металу. ничего невероятно редкого, кроссовер, сплит лонгплей HERESY (я полагаю исключительно потому что их интересовали ранние релизы Earache, и я рискнул выдвинуть еще одно

предположение что они думали что это "все" лишь" еще одна метал/кроссовер запись), DR. KNOW, лонгплей NO MERSY, MISFITS. я поднял там второй лонгплей NAPALM DEATH приблизительно когда он вышел, потому что название/оформление/множество песен заставили меня подумать что они будут звучать как D.R.I. или M.O.D. там также попадались релизы местных лейблов. этим лейблом был wild rags, который, как я вскоре узнал, имел собственный магазин. короче говоря, я нашел место (всего около 20ти минут от моего дома) и влюбился в него. Ричард (владелец) имел в продаже весь настоящий андеграунд. миллионы зинов вроде Peardrop, зин Люка Ардилоуза Poullites Basquats, зин Марка Савикиса Uniforce (я знаю что я искажаю их имена между прочим). там я купил самый первый EP AGATHOCLES когда он вышел, оставшиеся релизы Earache, второе демо IMPETIGO, до того, как они присоединились к wild rags, первый EP HIDEOUS MANGLEUS, более хардкоровые вещи вроде INTENCE DEGREE, сессий для радио Джона Пила HERESY и DOOM. у него даже были демо записи REGURGITATION. я впервые услышал FEAR OF GOD там когда нашел кассету, которую, я думаю, басист послал Ричарду (на ней было около пяти концертов и их семидюймовка, она до сих пор лежит у меня). надо сказать, что хоть Ричард и был по редким пиздюком, wild rags (а потом, в '91m, Vinyl Solution на Харрингтон Бич) - это

самая.большая причина того что я попал во все это.

5. у вас, как у группы, есть какой-нибудь набор принципов, философия?

политиканулевой толерантности к внутрисценивым скандалам и фундаментализму панка.

6. что влияет на вас музыкально? менялись ли влияния за время вашего существования?

все и... все. на меня оказали влияние синтезаторные партии в спидкор-техно песнях, GUNS'N'ROSES/QUEEN, дез-индастриал, просто... ВСЕ. в первые дни у нас всех была эта эрекция на японский нойзкор (до сих пор есть), но это уже не побуждающая сила. мы играем то, что "чувствуем" в определенных рамках. это как Джун Като (WARHEAD) однажды сказал мне что он никогда раньше не слышал такой группы как мы... но также сотни раз много людей считало что мы полное дерьмо. но Джун, и, поражающе, довольно-таки много японских панков любят нас, и этого больше чем достаточно. гитарист ENDLESS DEMISE буквально вчера сказал мне что Гарви (басист TERRORIZER и экс-басист NAUSEA) по-настоящему заинтересован нами. я более чем рад что люди могут что-то понять из нашей разболтанной игры и услышать что мы имеем в виду. должен сказать, я никогда не понимал когда другие группы, бывало, говорили какими поляризованными люди были по отношению к ним... до тех пор, пока то же самое не произошло с STNUWOLF. люди или кажутся СУПЕР-заинтересованными в нас (некоторые иностранцы с любовью называли нас THE 'WOLF, и до сих пор спрашивают меня о концертах), или НА САМОМ ДЕЛЕ не выносят нас.

7. о чем ваши тексты?

я собираюсь процитировать из пятого вопроса: "политика нулевой толерантности к внутрисценивым скандалам и фундаментализму панка".

8. цитата из твоего интервью 2005го года: "...и не поддерживайте контролирующие мысли "панк формирования" вроде PROFANE EXISTENCE и MANGELSLAKT". поясни свои слова. у тебя были какие-то конфликты с этими зинами/лейблом? "политика нулевой толерантности к внутрисценивым скандалам и фундаментализму панка" (ха-ха!).

8.1. то есть у тебя есть плохой опыт взаимодействия с P.E. или M.S.?

я не живу прошлым, но у меня сложилось мнение. мои взаимодействия с обеими организациями были личными (в "реальной жизни", не по интернету). я был предан обеими и не переносу как они осуждают людей в интернете со смелостью, проявляющейся только там. они действуют как



Stand Up

I work hard for what I got...I take your shit, though I should not.

Why do you treat me like a tool? I get pissed off, but try to stay cool.

I deserve more but you won't budge...can't understand why I bear a grudge.

Treat workers like shit and we will strike...nothing to lose, and much to gain.

..... Stand up for yourself and your rights! Don't let assholes oppress you, you have to fight!

We deserve more, you know it's true...you want to screw us, fuck, we'll screw you!!!

возродившиеся сраные христиане... просто замени "бог" на "CRASS"... никакой разницы, даже то же самое лицемерие!

9. ты рисуешь обложки группам, расскажи про это: когда ты начал, что преимущественно ты делаешь (коллажи, рисунки...), что ты используешь в процессе создания обложки, для каких групп ты делал оформления? берешь ли за это деньги?

до настоящего времени я делал оформления для NAPALM DEATH (не знаю, напечатаны ли они когда-нибудь майки, но они заплатили мне, и вовремя), ENDLESS DEMISE, CTHUWULF, NAUSEA L.A. (сейчас работаю над обложкой для их диска), UNSEEN TERROR, GOBLIN (экс-HIDEOUS MANGLEUS), KATASTROFIALUE, CLUSTER BOMB UNIT, PROTES BEGNT, GODSTOMPER.

все что я делал до 2004го года отрицается. это говно, я обманывал группы, потому что делал все наскоро, и я обманывал себя как художника. сейчас я действительно посвящаю ВРЕМЯ искусству... но компенсация обязательна. я все еще художник-любитель, но по результатам видно, что я РАБОТАЛ над тем за что брался. я начал, наверно, в 1995м, или когда там вышел первый сборник "Reality" (Боб дал мне мою первую "работу"). я привык рисовать руками и совершать прогулки до копировального центра до того как я перешел на цифру. мне не нравится еботня с чернилами и беспорядок, поэтому мои программы по дизайну были божьим даром. тем не менее обложка CTHUWULF нарисована от руки, с некоторой цифровой обработкой.

я всегда делал странные коллажи, даже когда я был в старшей школе, вырезая всякую странную фигню из аниме и оформлений пухседа и логотипы групп чтобы приклеить на свои папки (люди ВСЕГДА хотели посмотреть на мои папки). просто мне всегда нравился беспорядок всего этого, странное говно перетекающее в еще БОЛЕЕ странное говно. я сделал так много их за последние десять лет, думаю, те что я сделал для NAUSEA и ENDLESS DEMISE, самые последние. я собираюсь больше сконцентрироваться на "послании" через более тяжелый, "настоящий", дизайн для чего бы то ни было в будущем. я не буду сейчас делать ничего, за что мне не заплатят (если только что-то не понравится особенно).

10. список музыки на первом месте за последнее время?

чувак, я слушаю техно 90% своего времени (слушал гоооды), и ВСЕ в сцене ненавидят его! но, за последнее время, - сплит кассета NEGRU VODA, двенадцатидюймовка NARCANOSIS, новый диск MOSHPIT (блядь, паразитально! не хочу

выходить из машины!), кассета/ы сборника G.A.S.K.R.I.E.G., лонгплей NICOTEENS, диск "Severed" AUTOPSY, демо кассета BRAIN CANCER, SVART FRAMTID EP, демо записи DISHARMONIC ORCHESTRA, и "World Downfall" TERRORIZER. если честно, я также лелею свою ТИШИНУ во многих случаях.

11. как появилось ваше название?

мы назвались по японскому научно-фантастическому мультику про злых лесбийских пришлиц ("The Cthuwulf") и одинокого воина который защищал землю от них. это, как ни странно, не хентай, и этот фильм считается одним из классических золотого века этого жанра.

12. расскажи про блог Damaging noise. сначала это был бумажный ньюслеттер, и я знаю еще что ты был одним из редакторов бумажного зина Warfo's Funhouse. ушло ли время зинов в традиционном понимании слова?

сверх того, это все простирается назад до зина Traitor, который был совершенно скандальным. я прекратил делать Traitor и захотел заняться чем-нибудь попроще... и я сделал ньюслеттер. но распечатка ньюслеттера все равно обходилась мне слишком дорого (хотя, кажется, некоторым он нравился) поэтому после перерыва в несколько лет я пошел по цифровому пути. это также совпало с сильным внутренним опустошением. сейчас я говорю все что хочу сказать, не только про группы, но и насчет моих личных убеждений. просто я устал охотиться за прилагательными, чтобы описать, в принципе, одинаковый звук, устал спорить с фанатиками, которые хотят распять меня за вещи, составляющие меньше одного процента "меня"... намного круче делиться музыкой (и парой шуток) напрямую, добавив несколько анекдотических предложений, чем ваять многословные мини-романы, единственно описывающие группы или стили. некоторые несут всякую фигню насчет того что я слишком мало описываю что выкладываю, но это их проблема... я не видел, чтобы у них были СОБСТВЕННЫЕ блоги. но да, бумага отжила свое, и меня это мало волнует... в этом есть польза для окружающей среды. даже если у меня появится энтузиазм писать снова, и бездонный банковский счет, я все равно не буду выпускать что-то на бумаге. в большинстве люди, которые жалуются насчет того, что "психологические" зины "вымирают", имеют анти-технологичный тип мышления, и довольно анахроничны. "прогресс" не обязательно должен продрачивать. у меня есть некоторые файлы, которые скачали больше 500 раз... так что кто-то это ценит.

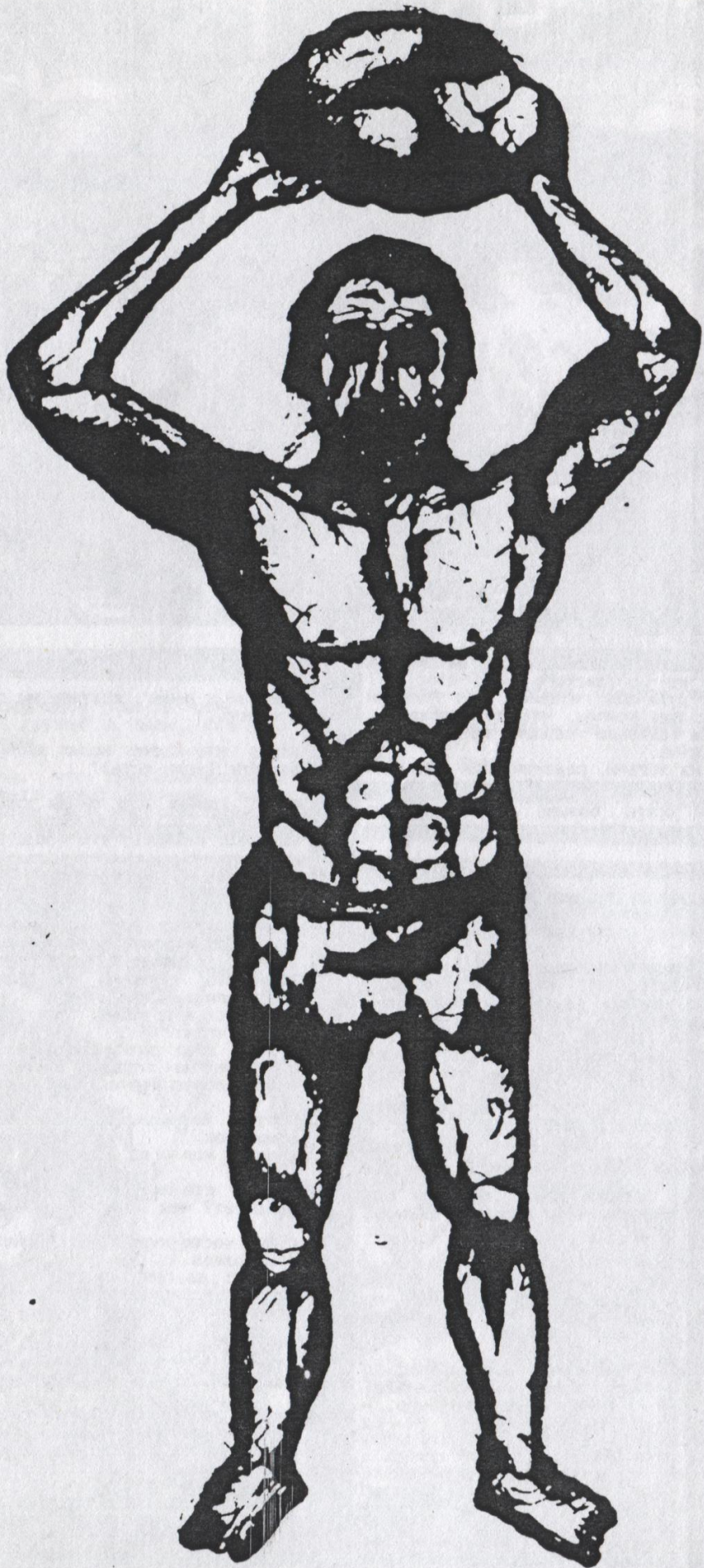
13. спасибо за ответы, теперь можешь написать пару слоганов, обосрать клишированные вопросы, оставить полезные ссылки и контакты, и что бы то ни было еще.

www.DAMAGINGNOISE.BLOGSPOT.COM,
Noizepug73@aol.com, www.myspace.com/cthuwulf,
http://www.myspace.com/endlessdemise (почему нет?).

слоганы? по моему опыту НИКТО не слушает советов, поэтому... "удачи" (в ультра-выбестом саркастически-безразличном тоне). в любом случае, спасибо за интервью... ебашь техно, мучай анархистов, и увидимся в следующем измерении!

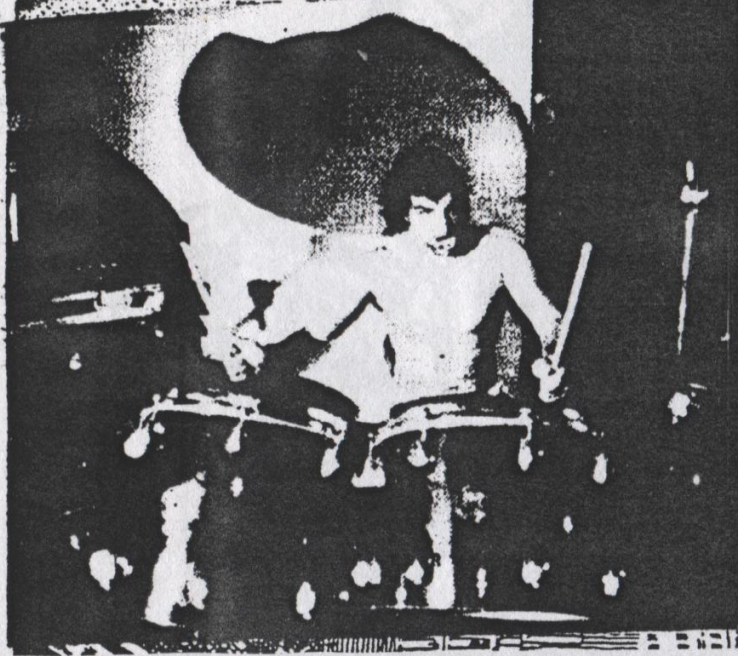






CROSSED OUT

CHE CAFE 1.15.93



интервью взято из британского зина Riot, #7 (декабрь 1993). отвечают гитарист Скот Голиа и вокалист Даллас Ван Кемпен. что тут добавить... про группу все сказано первым предложением предисловия из Riot. перевел максим из ЗОРЬКИ, редактировал - М.

CROSSED OUT - боги! больше о них нечего сказать, поэтому вот интервью. спасибо Скоту и Далласу.

Riot: как долго уже существует CROSSED OUT? что подтолкнуло вас создать группу? кто на вас повлиял и кто сейчас в составе?

Скот: по-моему мы играем немного больше трех лет. сложно сказать, кто конкретно на нас повлиял, разные группы в разные периоды, пожалуй, много бостонских групп начала 80-х. я люблю NEGATIVE FX, IMPACT UNIT, LARM, SIEGE, DEEP WOUND, DROPDEAD, VOID, RUPTURE... и еще много других, но эти особенно сильно повлияли.

Riot: много ли вы сыграли концертов? были драки или слишком дикие танцы?

Скот: нет, не очень много.

Даллас: никакого насилия вообще. похоже что тупоголовые мачо перевелись, и меня это радует. раньше здесь было много мудаков у которых чесались кулаки.

Riot: вы довольны качеством записей? первая семерка божественна, но мне кажется, что на сплите с MAN IS THE BASTARD звук стал немного похуже...

Скот: да, согласен, звук на сплите с MAN IS THE BASTARD получился не таким, как мы хотели, но нам пришлось иметь дело с тем, что было, и остановиться на этом. мы записывались не в студии и заплатили за запись копейки. на самом деле до этого мы записали нашу сторону сплита с DROPDEAD на том же оборудовании и, я думаю, все вышло довольно хорошо. звук на первой семерке был в порядке, но дерьмово что между песнями такие длинные паузы. мы с толкнулись с этой проблемой, когда пошли делать мастеринг, но чтобы убрать их, нужно было потратить много

времени и денег, поэтому мы остановились на том что есть.

Riot: что насчет новых записей? какие планы на будущее (если есть)?

Скот: только что вышла сплит пятидюймовка с DROPDEAD, и мы планируем сделать сплит с RUPTURE. надеюсь, что и еще одну семерку тоже.

Riot: как вы зацепились со Slap A Ham? довольны ли этим лейблом?

Даллас: Крис однажды увидел нас вживую в Riverside и попросил послать ему кассету, когда что-нибудь запишем. мы отправили и он предложил выпустить семерку на Slap A Ham, и мы согласились. он очень честный и хорошо относится к группам.

Riot: кто этот выглядящий как сумасшедший придурок на вкладке к первой семерке? (см. нижнюю левую картинку на первой странице).

Скот: ближневосточный террорист. ебнутый отморозок.

Даллас: моя мама.

Riot: кто-нибудь из состава учится или работает? чем занимаетесь в свободное время?

Скот: часто курю траву и много читаю про всяких отморозков.

Даллас: да, мы все работаем. я иногда хожу в школу. марихуана. много читаю про серийных убийц.

Riot: чего вы надеетесь достичь как группа? что вы хотели бы, чтобы люди подчеркнули из ваших текстов, и над чем задумались бы?

Скот: мы не надеемся ничего достичь. наши тексты довольно прямолинейны и их нужно воспринимать такими, какие они есть.

Даллас: мы просто хотим играть и получать удовольствие от того что делаем. мы не проповедуем ни каким образом и не пытаемся никого изменить. я надеюсь, что люди будут больше уважать друг друга и не будут такими



эгоистичными засранцами, но я буду надеяться на это и без группы.

Riot: как давно вы попали в хардкор/панк/шум? что держит вас вовлеченными?

Скот: я увлекся хардкором где-то семь лет назад. определенные группы и люди, вот что держит меня вовлеченным.

Даллас: я не думаю, что продолжительность участия людей в чем-то имеет значение. важно чтобы они действительно были увлечены этим. я

не хочу поддерживать кастовую систему в хардкор панке. насчет того, что держит меня вовлеченным, даже не знаю. это была первая музыка, которой я увлекся и... мне она нравится?

Riot: задайте мне вопрос, и добавьте что-нибудь, если хотите. большое спасибо!

Скот: какая скорость полета у ненагруженной ласточки? Спасибо Джо!!

Riot: окей, одиннадцать метров, фанат манти пайтона!

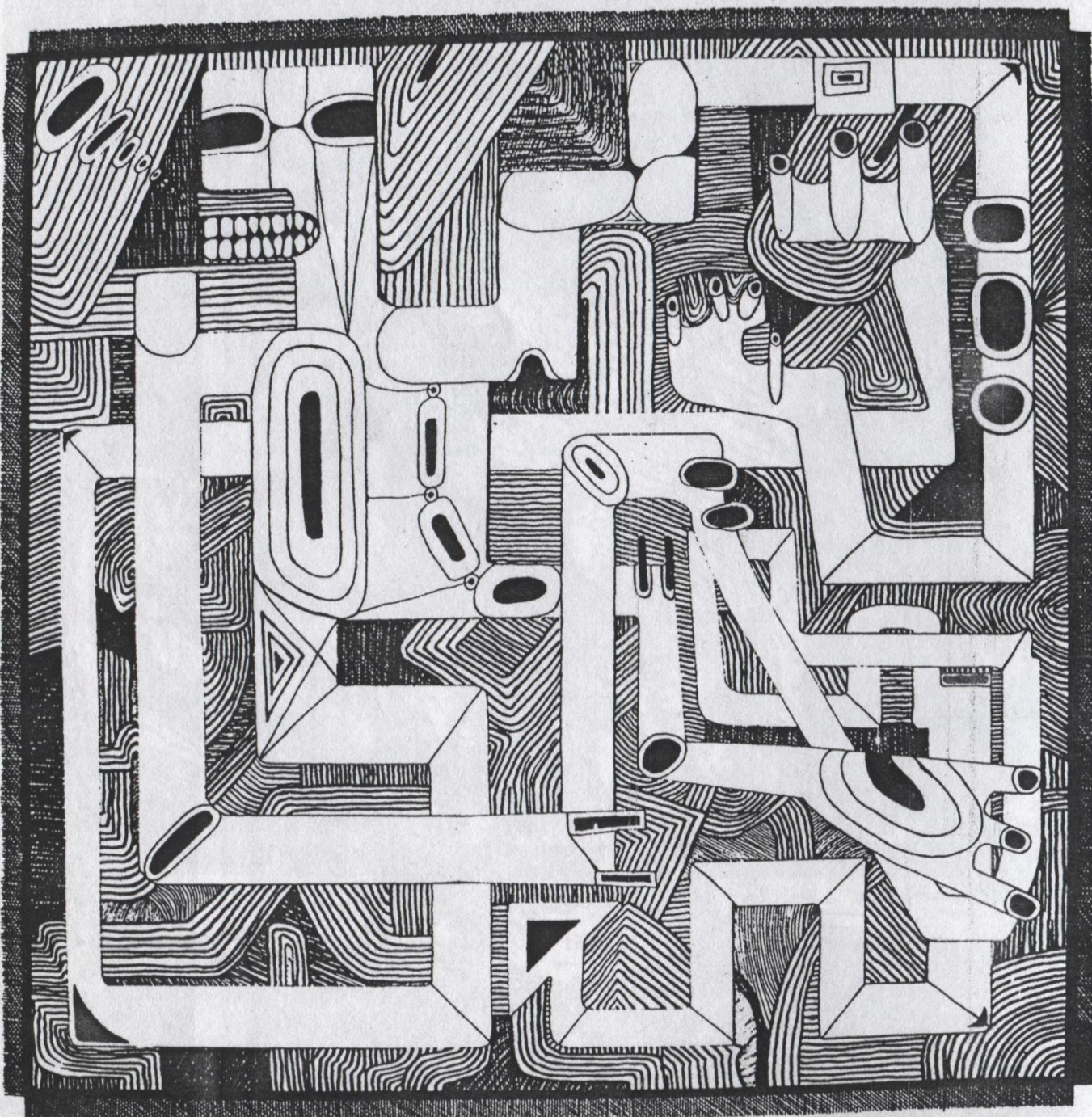
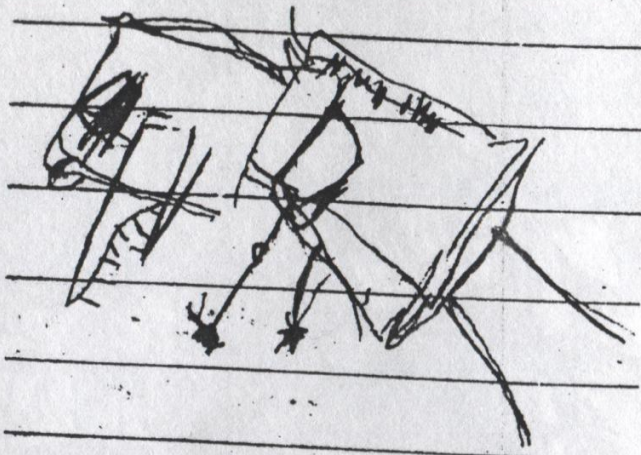
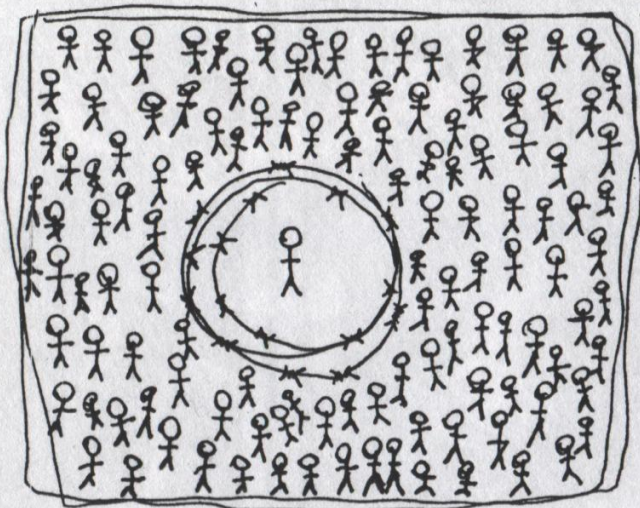


"для одного одиночество есть бедство больного;



для другого одиночество есть бедство от больных"





"РАНЫШЕ, МНОГИЕ ПОПАДАЛИ В ПАНК ЧЕРЕЗ MINOR THREAT. СЕЙЧАС МНОГО ЛЮДЕЙ ПОПАДАЕТ В ПАНК ЧЕРЕЗ FUGAZI. И ЭТОТ "ПАНК" ВЫЗЫВАЕТ ТОЛЬКО ОТВРАЩЕНИЕ".

"ТЫ ДОЛЖЕН ПОНЯТЬ, ЧТО ПОЛИТИЧЕСКИЙ АКТИВИЗМ КИШИТ МЕРЗКИМИ, ОТТАЛКИВАЮЩИМИ ЛЮДЬМИ. ЭТО, В БОЛЬШЕЙ СТЕПЕНИ ЧЕМ ВСЕ ОСТАЛЬНОЕ, ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЧИНОЙ ТОГО, ПОЧЕМУ БОЛЬШЕ ПАНКОВ НЕ ПРИСОЕДИНЯЕТСЯ К ПАРТИЙНОЙ ЛИНИИ. Я НЕ ОПРАВДЫВАЮ БОЛЕЕ НЕВЕЖЕСТВЕННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, СУЩЕСТВУЮЩИЕ В "ПАНКЕ". НО Я НЕ ХОЧУ ДОЛИ ОТ РЕВОЛЮЦИИ, ВЕДОМОЙ ЭТИМИ БОЛВАНАМИ".

"...ОДНАКО, МНЕ ОПРЕДЕЛЕННО НЕ НРАВИТСЯ КОГДА ХАРДКОР ПРЕВРАЩАЕТСЯ В ДЕРЬМОВЫЙ СРИМЕТНИКОВСКИЙ ХИПАНСКИЙ БАРАБАНЫЙ КРУГ".



A. - yesskelet@riseup.net

M. - teethout@mail.ru

RIPCORD
 JAPANESE CORE
 АУМ-ФЕРАТНАА СЕЛАНТ
 МАКС ШТИФЕР

SEX, DRUGS, STOCKS
 AND AN OLD MAN TALKING TO HIMSELF

MY TO HELL
 DISORDER

SIEGE

INFEST
 RIPCORD

hard core , not bar code

